

family reunification (reunificación familiar)

Término

Término

family reunification

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio US-MX

Definición del término

Process whereby family members separated through forced or voluntary migration regroup in a country other than the one of their origin.

Fuente / Autor (del término)

Perruchoud, R., Redpath-Cross, J. (2011). Glossary on Migration. International Organization for Migration.

<https://www.corteidh.or.cr/sitios/observaciones/11/anexo5.pdf>.

Contexto del término

Family reunification, which has long been a key principle underlying U.S. immigration policy, is embodied in the Immigration and Nationality Act of 1952, as amended (INA), which specifies five categories of family-based immigrants.

Fuente / Autor (del contexto)

A. Kandel, W. (2018). U.S. Family-Based Immigration Policy. Congressional Research Service. <https://crsreports.congress.gov/product/details?prodcode=R43145>.

Español

Equivalente en español

reunificación familiar

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Derecho de los migrantes a mantener la unidad de su familia, pudiendo para ello reunir consigo a determinados parientes en el país al que se han desplazado.

Fuente / Autor (del término en español)

Real Academia Española. (2023). Reagrupación familiar. Diccionario prehispánico del español jurídico. <https://dpej.rae.es/lema/reagrupaci%C3%B3n-familiar>.

Contexto del término en español

(...) Para efectos de la reunificación familiar, la Secretaría podrá autorizar, por derivación de la condición de refugiado, la internación a territorio nacional del cónyuge, concubinario, concubina, hijos, parientes consanguíneos hasta el cuarto grado, parientes consanguíneos del cónyuge, concubinario, concubina, hasta el segundo grado que dependan económicamente del refugiado, así como la capacidad económica para su manutención.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. Ley sobre Refugiados, Protección Complementaria y Asilo Político. (2022). Diario Oficial de la Federación. <https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/ref/lrpcap.htm>.

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

migración en cadena, cadena migratoria

Comentarios

No se recomienda el uso del término "chain migration" o "migración en cadena" como

sinónimo de "reunificación familiar", debido a sus connotaciones negativas. Aunque ambos conceptos están relacionados con la migración familiar, "chain migration" es utilizado típicamente por aquellos que adoptan un enfoque restriccionista a la ley de inmigración de Estados Unidos.